

ГРИГОРЕ ВИЕРУ

ВЕСЕЛАЯ

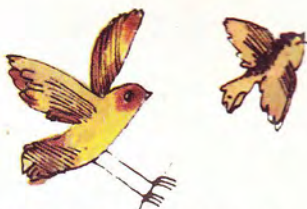
АЗБУКА



КИШИНЕВ * ЛИТЕРАТУРА АРТИСТИКЭ * 1986



ГРИГОРЕ ВИЕРУ



ВЕСЕЛАЯ АЗБУКА

Издание второе



Перевел с молдавского

ВАЛЕНТИН БЕРЕСТОВ

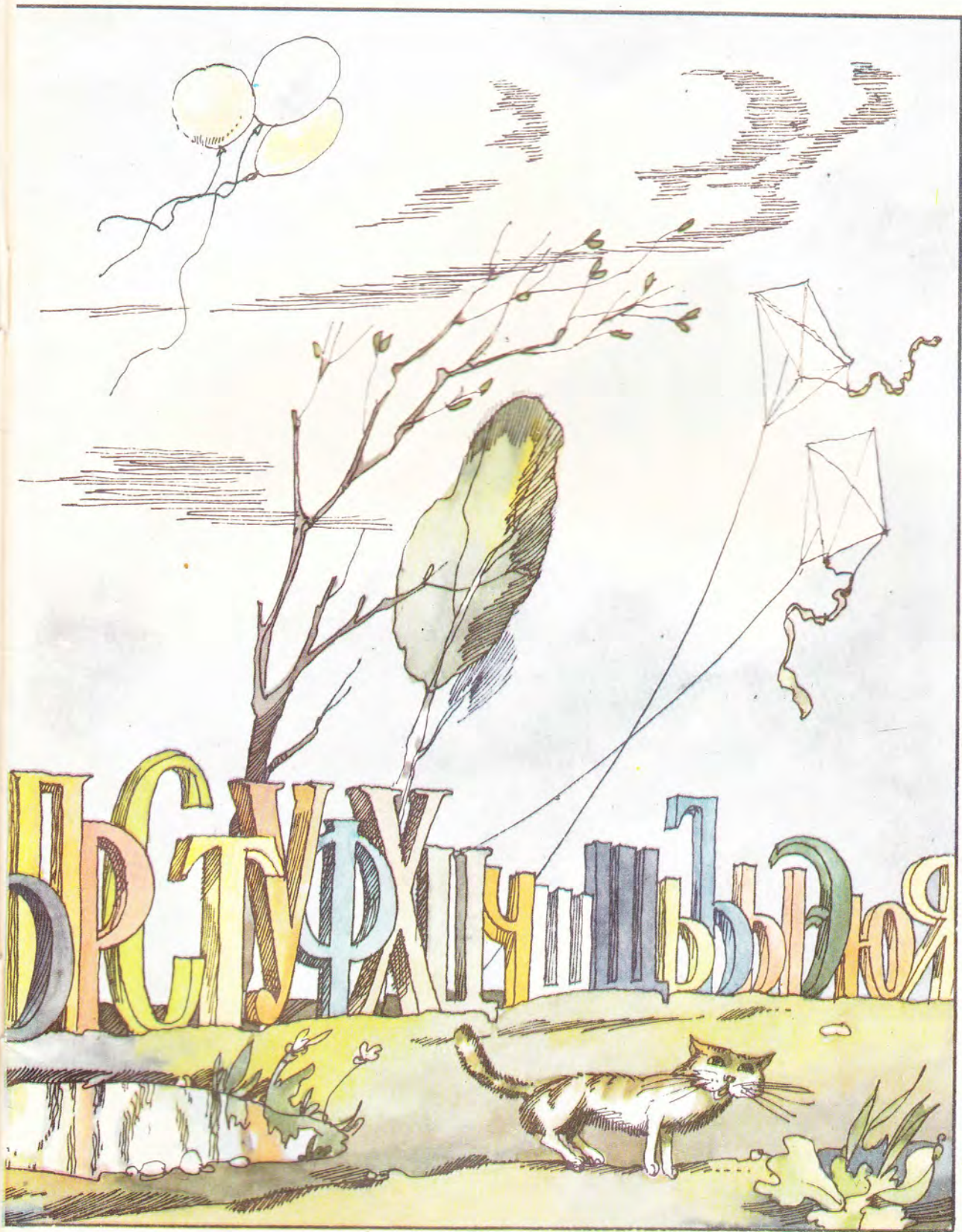


Рисунки Э. ГОРОХОВСКОГО



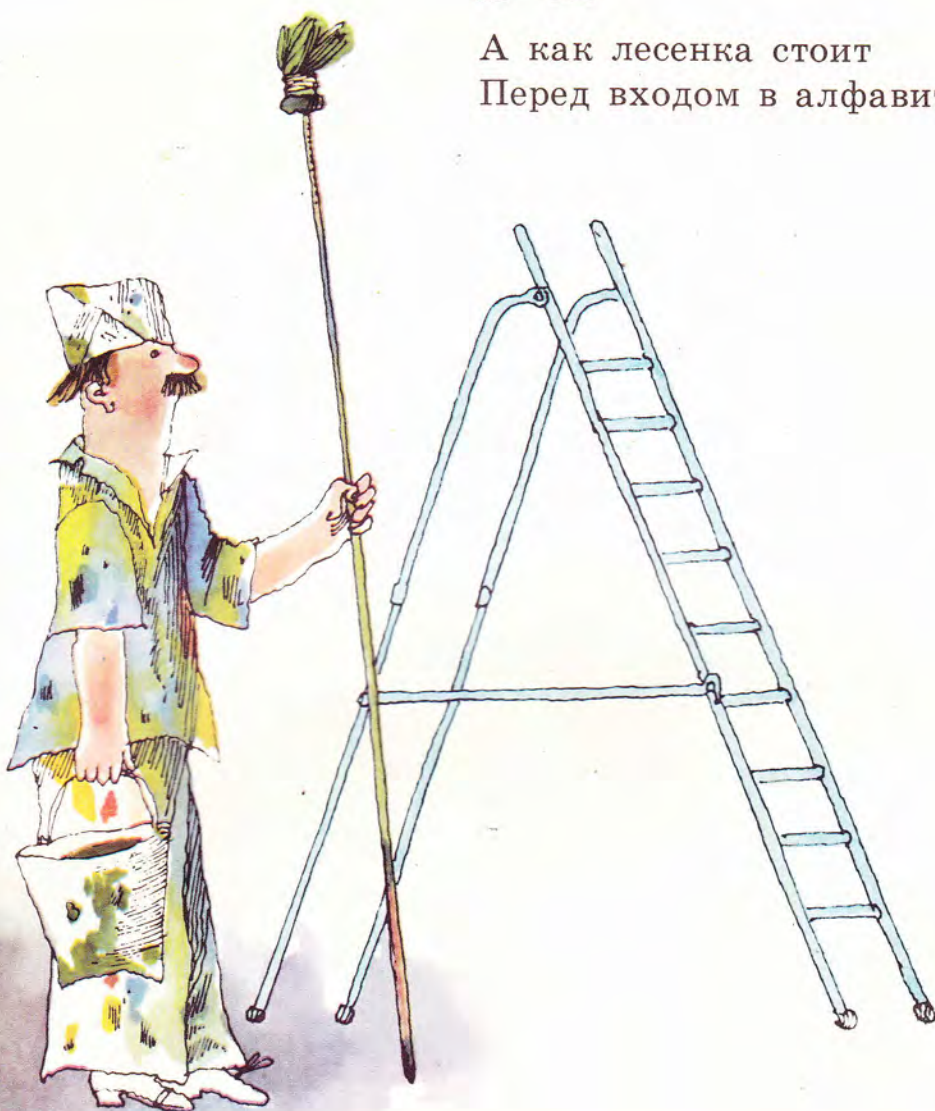
КИШИНЕВ * ЛИТЕРАТУРА АРТИСТИКЭ * 1986





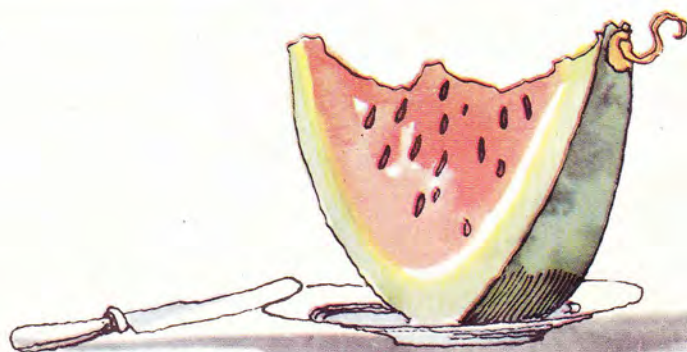
А

А как лесенка стоит
Перед входом в алфавит,



ОТГАДАЙ:

Берега зелёные.
Вода красная.
Рыбки чёрные.



АРБУЗ

Ах, какой арбуз на грядке!

Постучим к нему, друзья!

— Тук-тук! Можно?

— Нет, нельзя!

Я ещё не сладкий.



Б

Барабан упал с небес,
Закатился под навес.



ОТГАДАЙ:

Что держится весь день
За мамину шею,
А мама не устаёт?



БАРАБАН

Барабан
Боднул баран.
Бух! — и лопнул
Барабан.



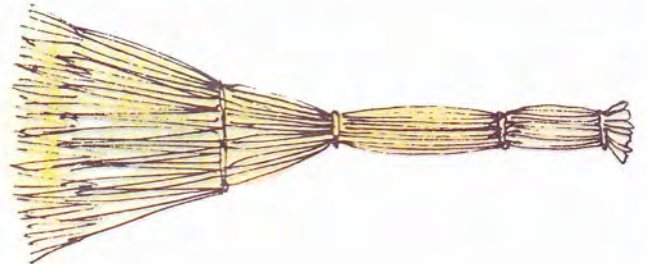
В

Вот ведь горе у старушки:
На очках сломались дужки!



ОТГАДАЙ:

Веду внучка
За ручку
По всем комнатам.



ВЕРТОЛЕТ

Воробья врачи спасли,
В вертолёт его внесли.
Вертолёт вертел винтами,
Волновал траву с цветами.



Г

Где коса гуляла,
Голым поле стало.



ОТГАДАЙ:

Кто со шляпой родится?



ГУСЬ

Гусь купил себе гармошку,
Но дырявую немножко.
Хорошо гармошка пела,
По-гусиному шипела.



Д

— Дайте чемоданчик, детки!
— Где же он? — На табуретке!



ОТГАДАЙ:

Серебряные нити
Небо с землёю сшили.



ДОКТОР

Доктора не бойтесь, дети,
Он добрее всех на свете.
С ним давно знакома я:
Это мамочка моя!



Е Ё

Ева гребнем причесалась —
В нём три зубчика осталось.



ОТГАДАЙ:

По тропинке
Идёт,
Лес на спинке
Несёт.



ЕНОТ И ЕЖ

Ежик в бане вымыл ушки,
Шею, кожицу на брюшке.
И сказал Еноту Еж:
— Ты мне спину не потрёшь?



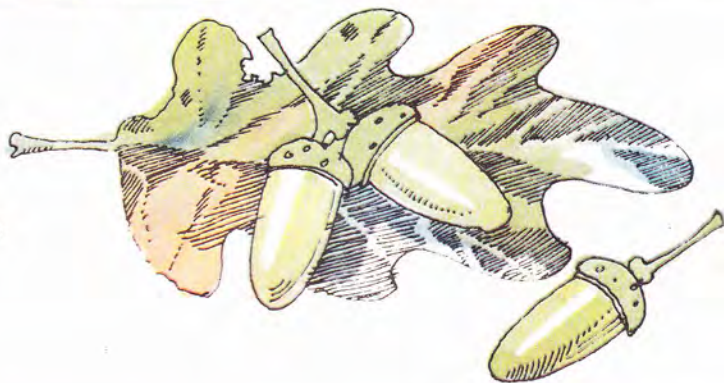
Ж

Жук летает над лужком.
Он устал ходить пешком.



ОТГАДАЙ:

Яичко в чашечке
С дерева свалилось
И не разбилось.



Ж У К

Жук-жучок
Отвечал урок.
Вместо слов «ручей журчит»
Написал «жучей жужжит».



З

Заманите эту птицу
К нам на книжную страницу.



ОТГАДАЙ:

Кто в гору бежит
Быстрее, чем с горы?



ЗМЕЙ

Змей над крышами взовьётся,
Солнце в небе засмеётся,
Скажет тучке: «Вот письмо
К нам с земли летит само!»



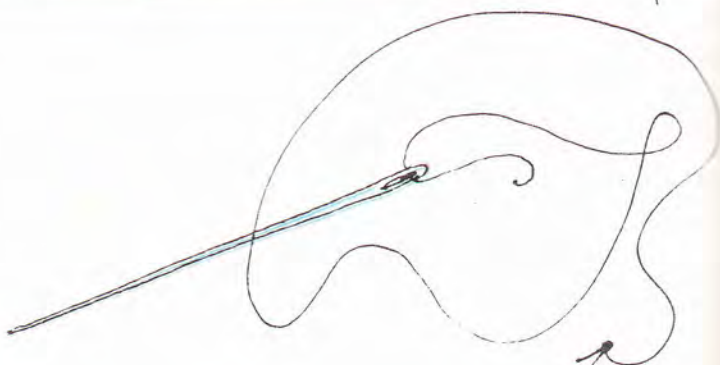
И

Исполинский тополь скоро
Станет ростом с эту гору.



ОТГАДАЙ:

Рогатая,
Хвостатая,
Рогом проткнёт,
Хвостом починит.



И В А

— Ива, ивушка моя!

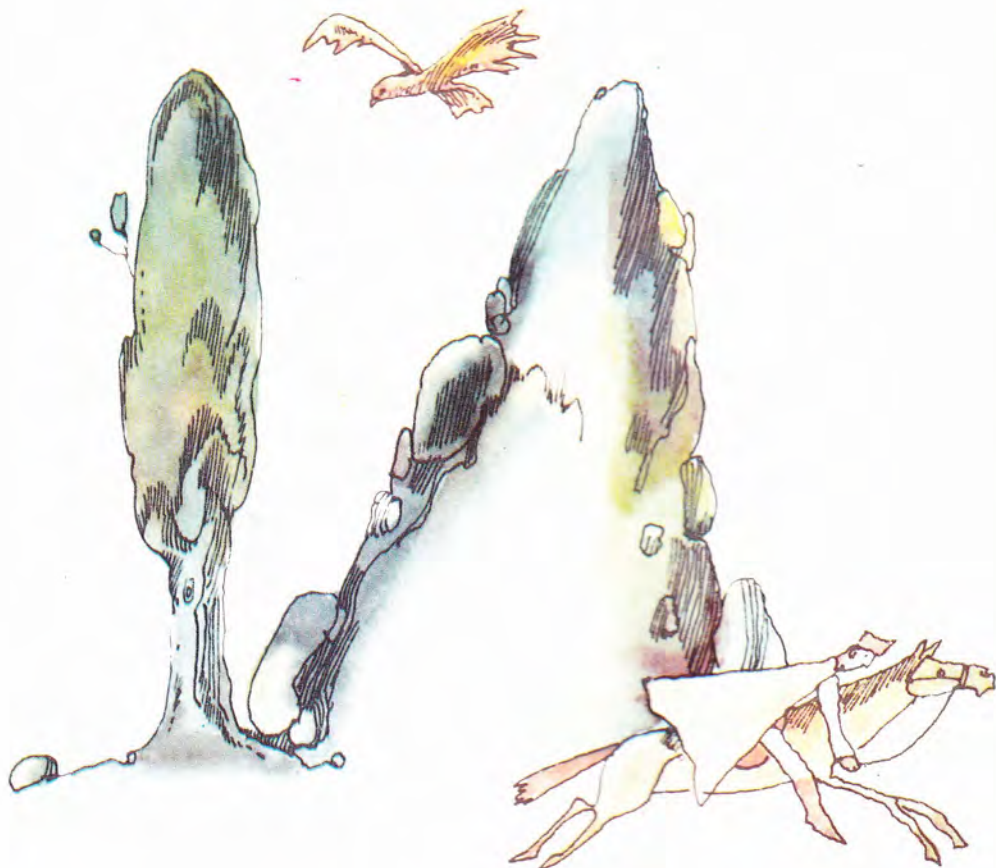
Кто, скажи, твои друзья?

— Солнышко меня ласкает,
Ветер косы заплетает.



И

Тополь под горой стоит.
Птичка к тополию летит.



ОЙ-ОЙ И АЙ-АЙ

— Ой-ой-ой! — сказал Ой-Ой. —
Я, мой друг, совсем больной!
— Ты поди-ка погуляй!
Все пройдёт! — сказал Ай-Ай.



К

Кто отправился в полёт,
В клюве веточку несёт?



ОТГАДАЙ:

Говорить не говорит,
Слышать не слышит,
А всё знает
И нам объясняет.



КОТ

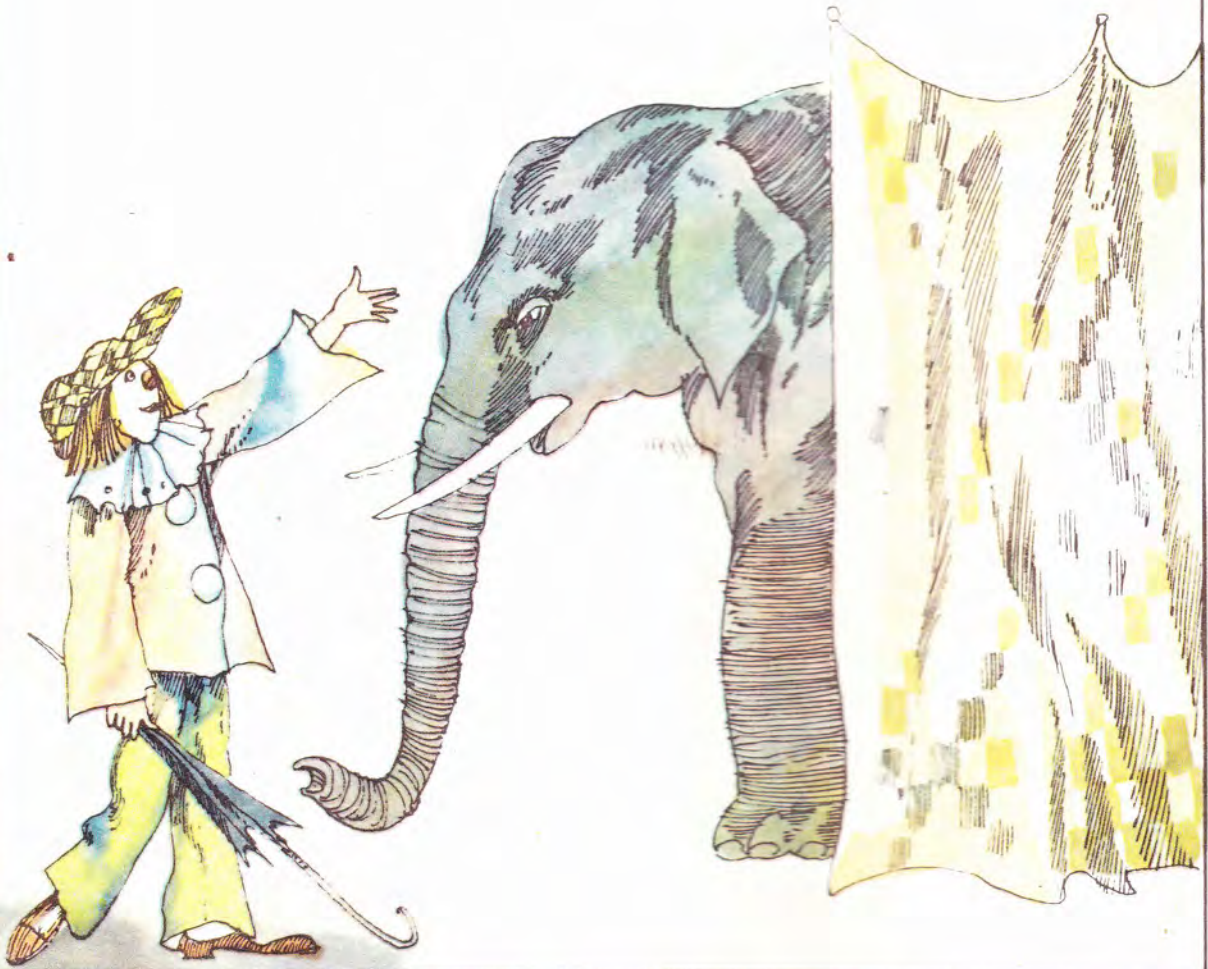
— Котик-кот, иди к доске,
Расскажи о колоске!

— Колосок, мои друзья,
Он усатенький, как я!



Л

Люди, видите слона?
Хобот есть. Нога видна.



ОТГАДАЙ:

Зелёная птичка
В землю снесла яичко.



ЛАСТОЧКА

Ливень, ливень льёт везде.
Радые птенчики в гнезде:
— Мама дома посидит,
Никуда не улетит!



М

Мама, глянь-ка! Две горы
Словно две родных сестры!



ОТГАДАЙ:

Дед
В шубу одет,
Наружу мех,
Пугает всех.



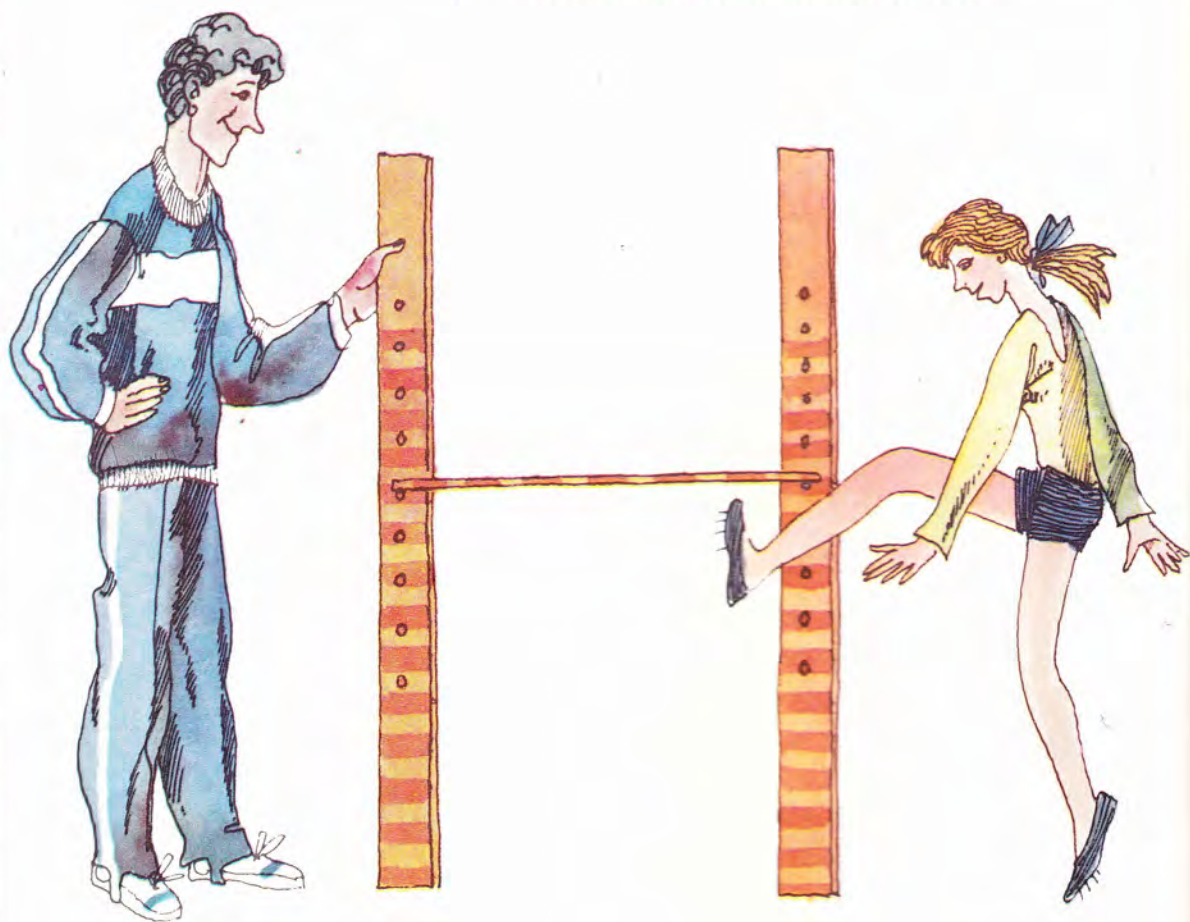
МЯЧИК

Мячик прыгает цветной
Во дворе передо мной.
Этот мячик очень мил:
Стёкол он ещё не бил.



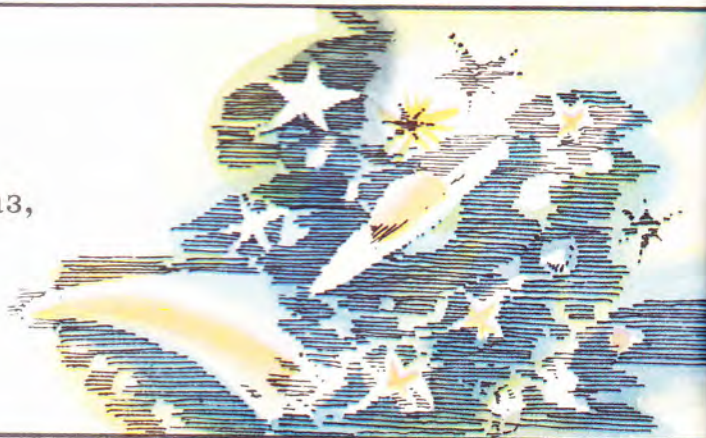
Н

Ниже планку ставлю я.
Прыгай, доченька моя!



ОТГАДАЙ:

У кого днём один глаз,
А ночью — много?



НА ПЕРСТОК

Наши братья шили платье.
Был царём один из братьев.
Он корону надевал,
Но в труде не отставал.



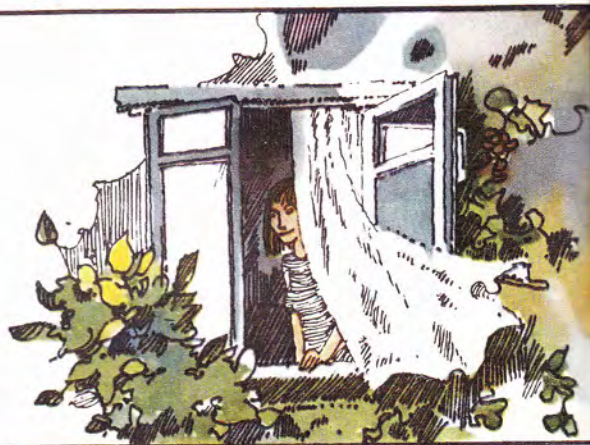
О

Обруч на арене вспыхнет.
Тигр в огонь отважно прыгнет.



ОТГАДАЙ:

Не на полу,
Не на потолке,
И в дом глядит,
И на улицу.



ОДУВАНЧИК

Одуванчик! До чего ж
Ты на облачко похож.
Страшно даже и взглянуть:
Как бы облачко не сдуть!



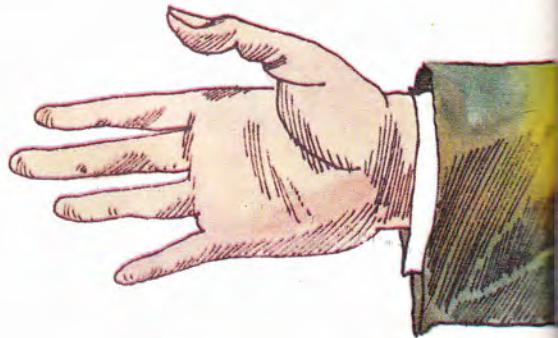
П

Подходящие ворота.
Проходи кому охота!



ОТГАДАЙ:

Пять братцев
Вместе родятся,
А росту разного.



ПОРОСЁНОК

Поросёнок изумился:

— Ох, как долго я не мылся!

Быть грязнулей неохота! —

И отправился в болото.



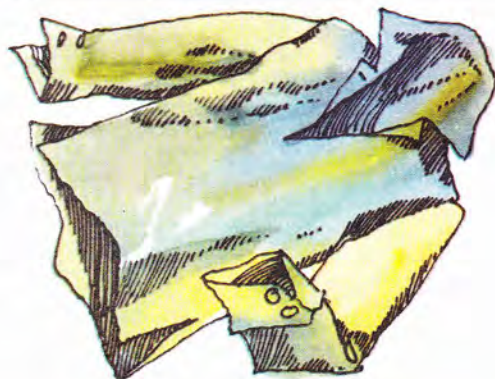
Р

Ручка круглая у трости.
Трость для деда сделал Костя.



ОТГАДАЙ:

Входишь в одну дверь,
А выходишь из трёх.
Думаешь, что вышел,
А на самом деле вошёл.



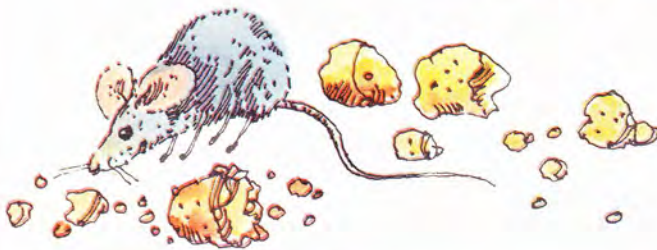
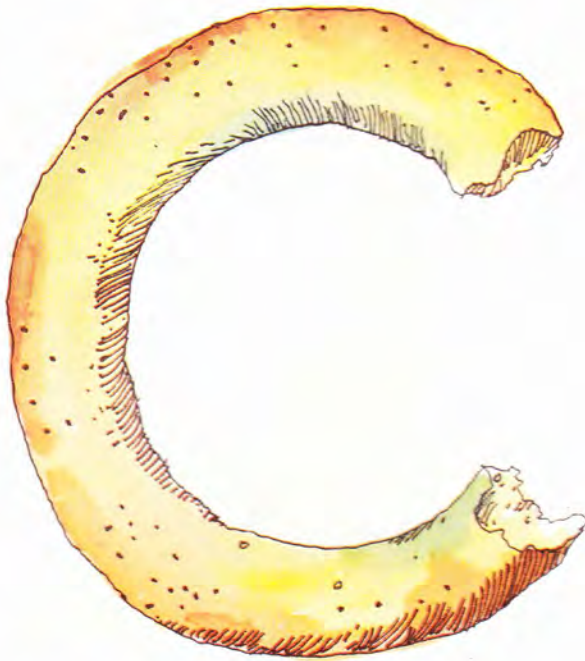
РУЧЕЕК

- Ручеёк, куда спешишь?
- К речке, к речке, мой малыш!
- Ручеёк, когда ты спишь?
- Никогда не сплю, малыш!



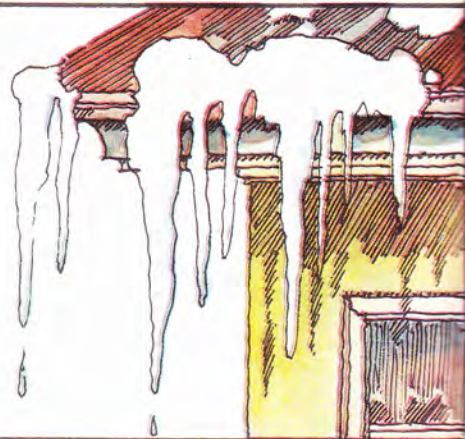
С

Села мышка в уголок.
Съела бублика кусок.



ОТГАДАЙ:

Кто корнем вверх растёт?



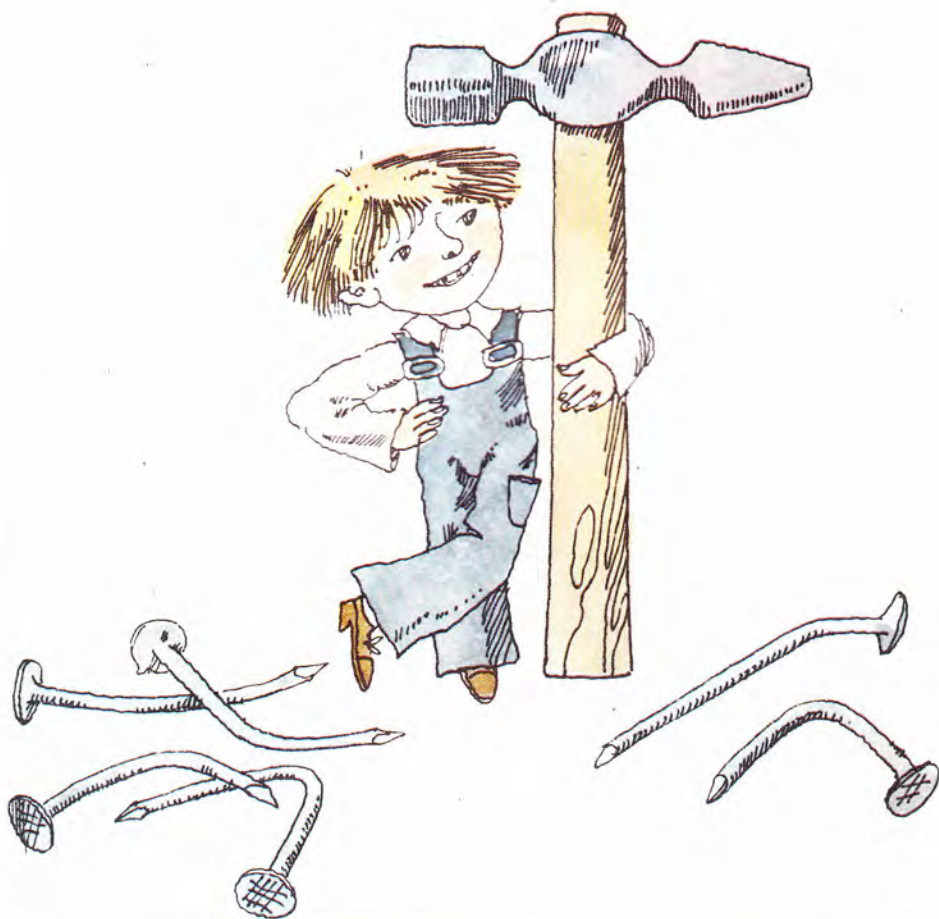


СОСУЛЬКА

Солнце, с самого рассвета
Ты сосёшь сосульку эту.
Ешь скорей свой леденец,
Чтоб зиме настал конец!

Т

Тук-тук-тук! Тук-тук-тук!
Молоток — мой лучший друг.



ОТГАДАЙ:

Со мной зонтик ходит,
Другого от солнца прикроет,
А меня — ни за что.





ТЕЛЕВИЗОР

Телевизор тигр купил
Самый лучший попросил.
— Я люблю, — сказал он строго, —
Чтоб полосок было много!

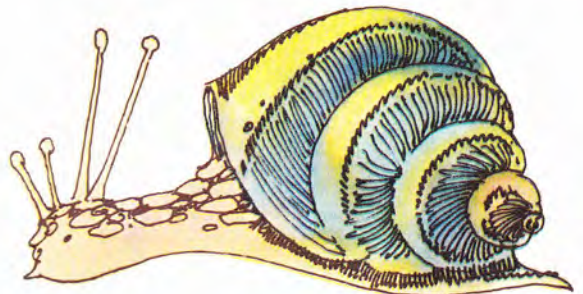
У

У дубочка
Два сучочка.



ОТГАДАЙ:

Старушка
Ползёт,
Избушку
Везёт.



УЛИТКА

Как улитке перед сном
Скучно в домике своём!
Сказку выдумать пытается,
Грустной сказка получается.



Ф

Федя ходит руки в боки.
Значит, выучил уроки.



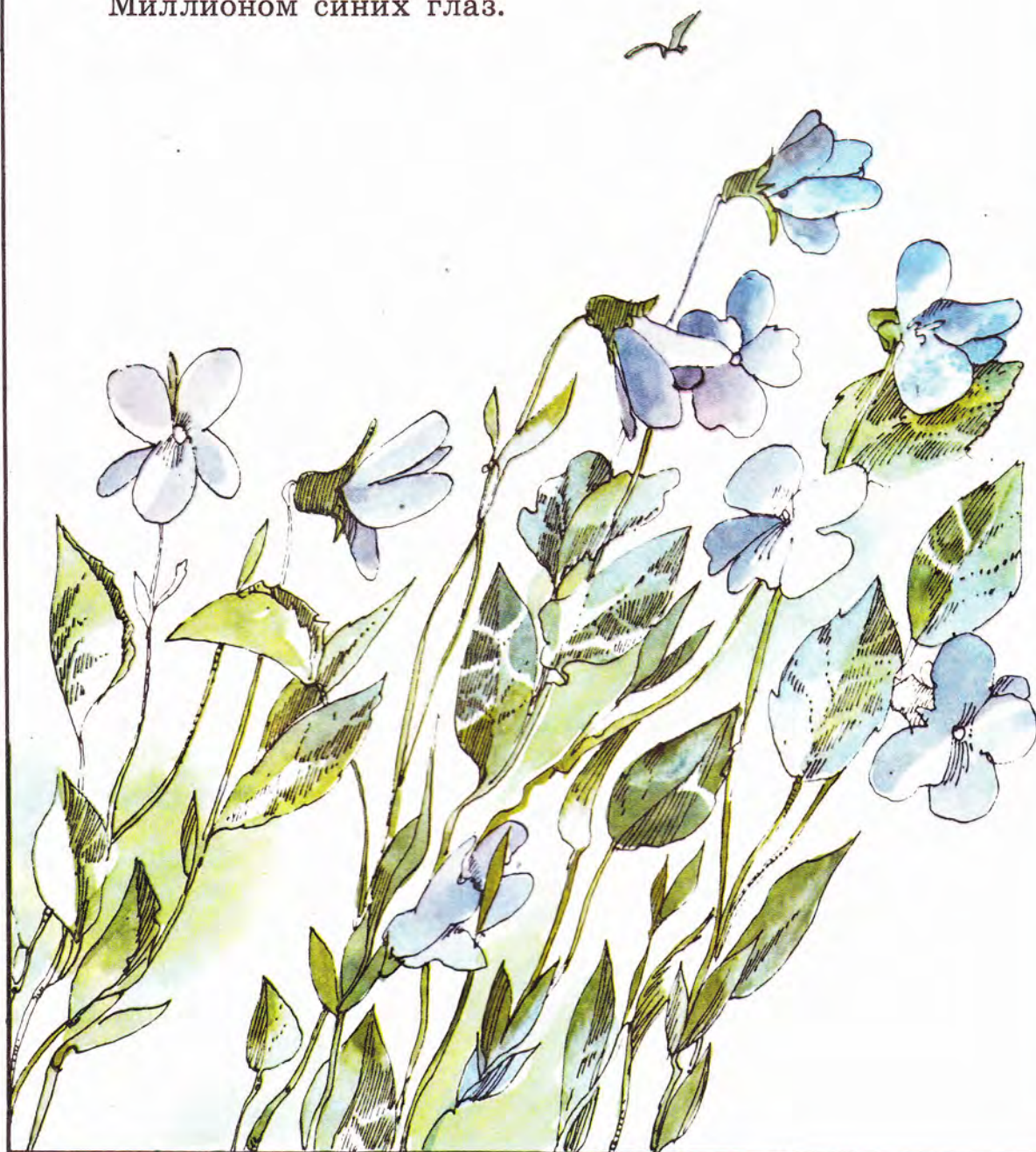
ОТГАДАЙ:

Удивилась ложка:
— Чья это серёжка?



ФИАЛКА

— Фью-фью! — птица распеваёт.
И фиалка расцветает.
И земля глядит на нас
Миллионом синих глаз.



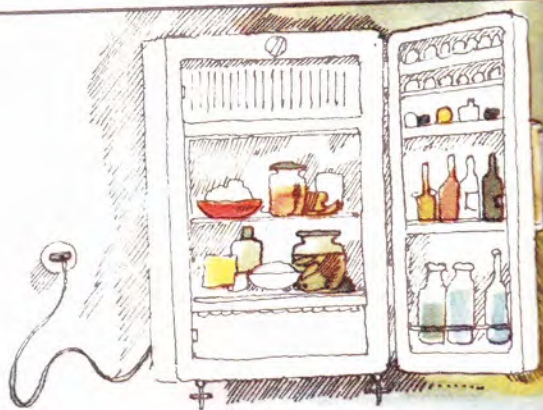
Х

- Хороша моя вертушка!
- Хватит хвастаться, болтушка!



ОТГАДАЙ:

Что за дом
Со шнуром,
Даже летом
Стужа в нём?





ХЛЕБ

Радо солнцу небушко,
Полюшко подсолнушку.
Рада скатерть хлебушку:
Он на ней как солнышко.

Ц

Целый день в траве густой
Бродят рожки с бородой.



ОТГАДАЙ:

Нарядные сестрёнки
Весь день гостей встречают,
Сластями угощают.



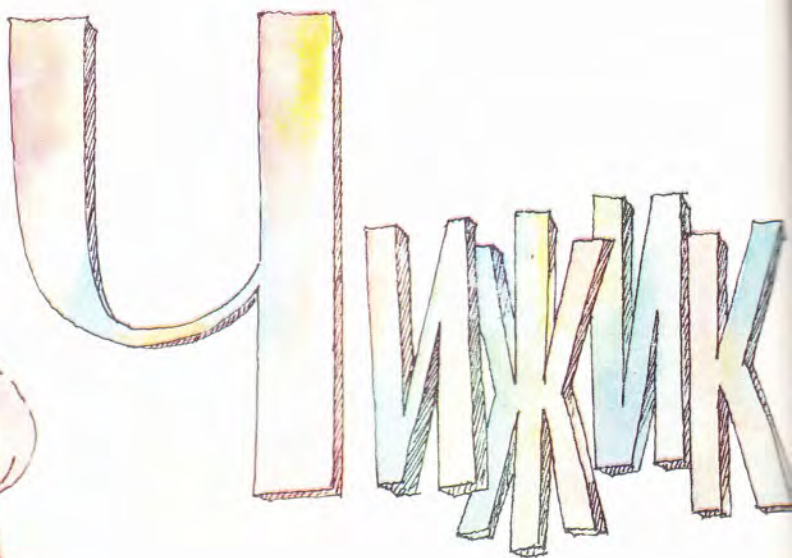
ЦЫПЛЕНОК

— Не хочу один клевать я!
Пусть скорей приходят братья!
— Где ж они? — Под старой липой!
— Как зовут их? — Цыпа-цыпа!



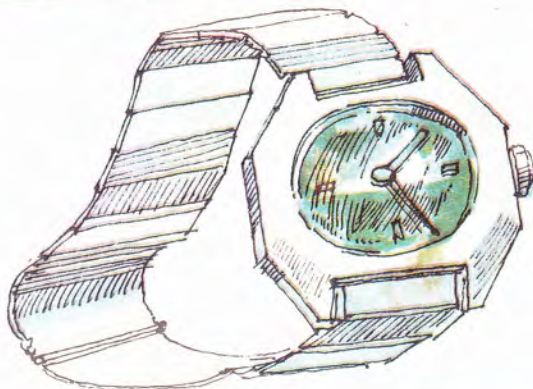
Ч

«Ч» с четвёркой спутал чижик
И прочёл: «Четыре ижик».



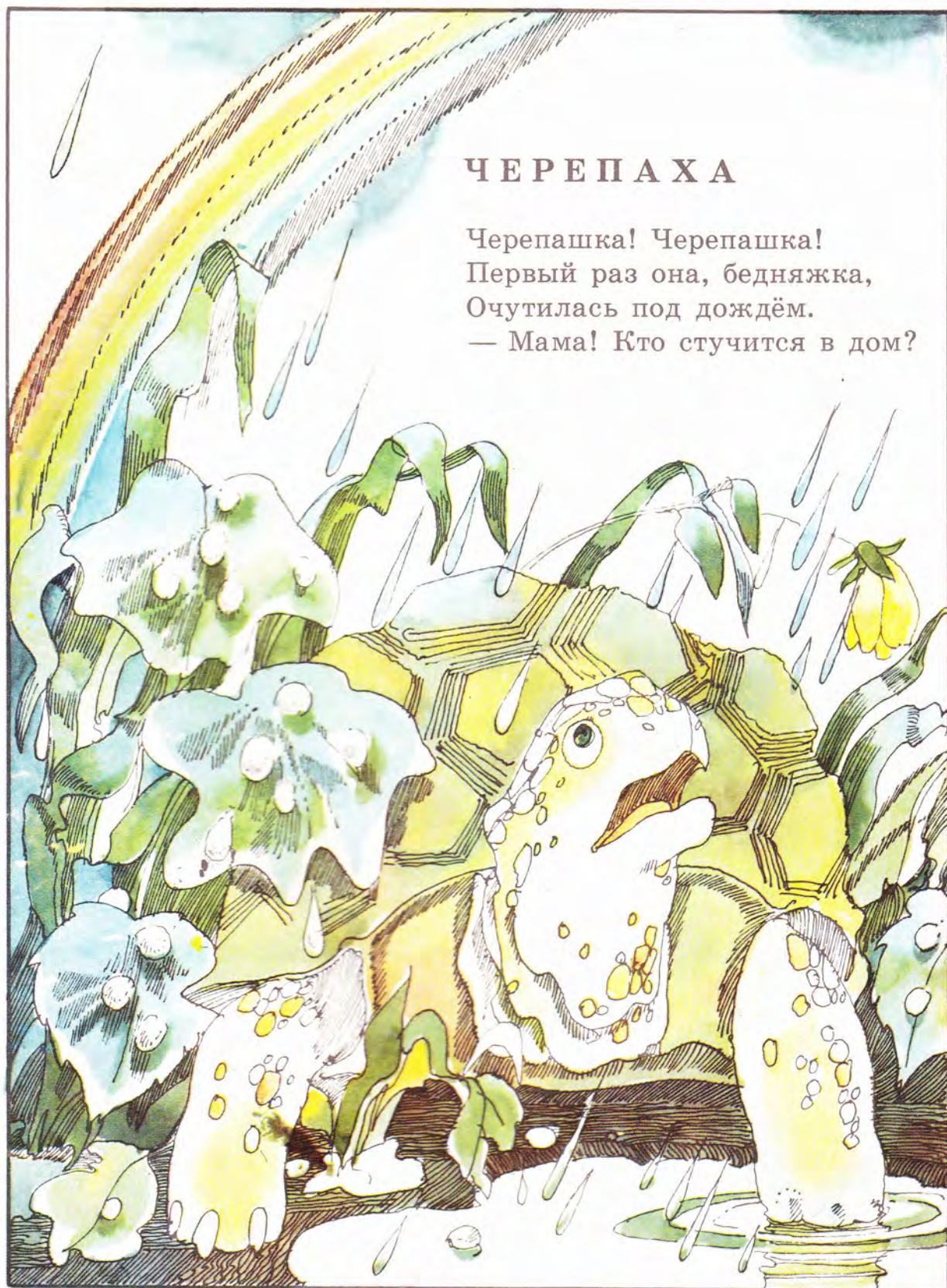
ОТГАДАЙ:

Маленький,
Усатенький
Весь день меня
за руку держит,
Опаздывать не даёт.



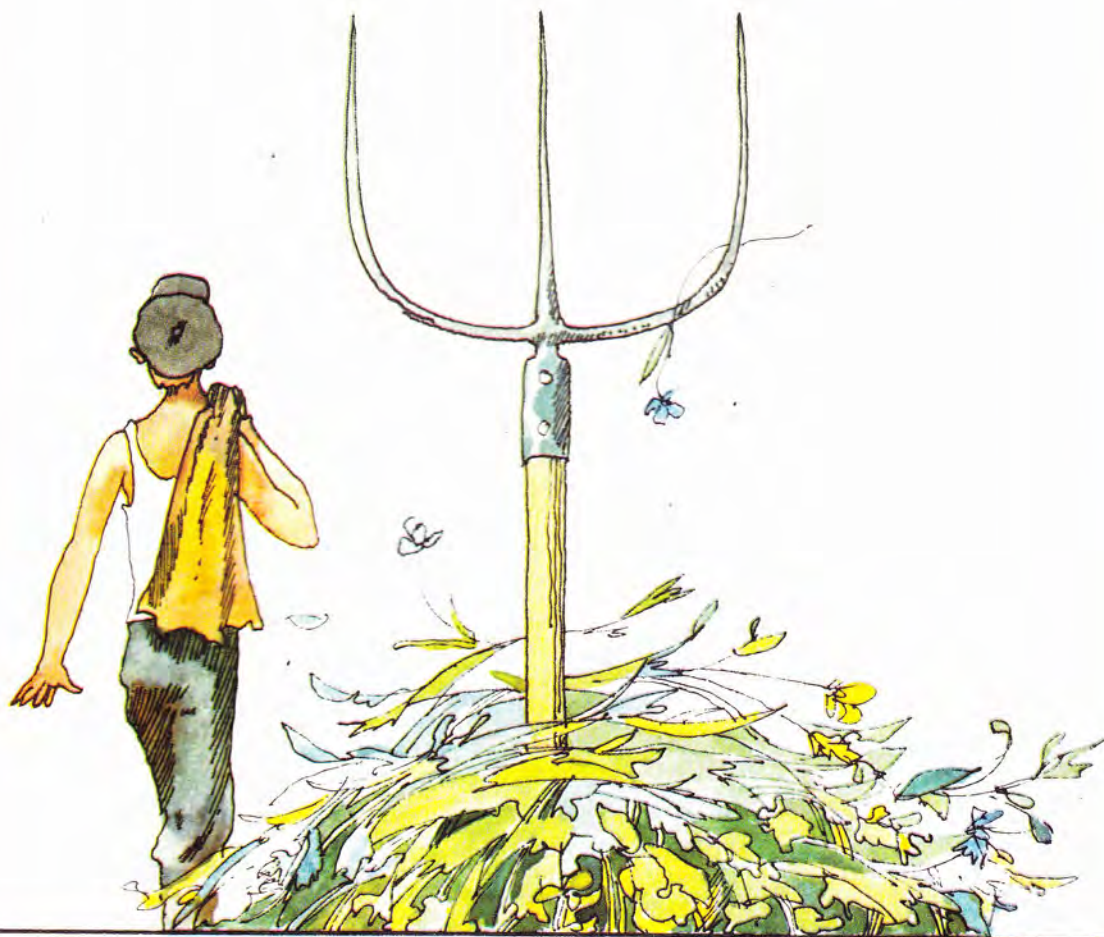
ЧЕРЕПАХА

Черепашка! Черепашка!
Первый раз она, бедняжка,
Очутилась под дождём.
— Мама! Кто стучится в дом?



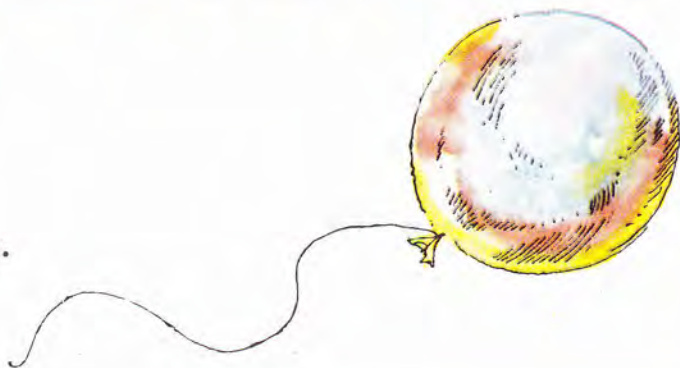
Ш

Шура сено ворошил,
Вилы в сене позабыл.



ОТГАДАЙ:

Кругленький,
Летает,
А куда — не знает.





ШАРФИК

Шёл я лесом и боялся...
Чей-то шарфик мне попался.
Сразу лес не страшным стал.
— Эй, кто шарфик потерял?

Щ

«Щ» — играющий щенок.
Кверху лапками он лёг.



ОТГАДАЙ:

Помажет, помажет.
«Вот как чисто!» — скажет.



ЩУКА

Щука проглотила щётку,
Щётка ей щекочет глотку.
— Удивительное дело!
Что же я за рыбку съела?

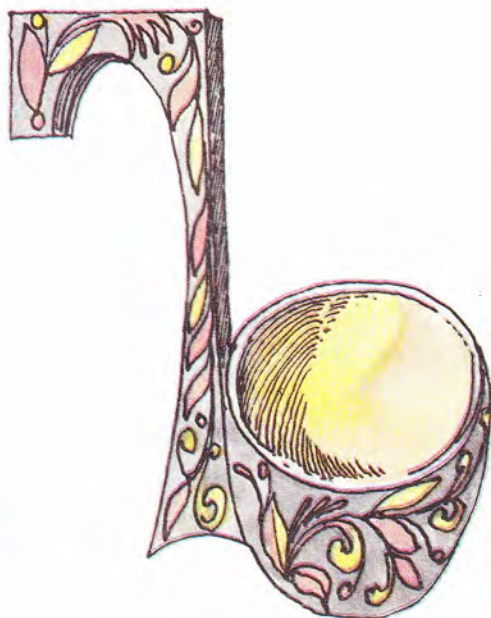
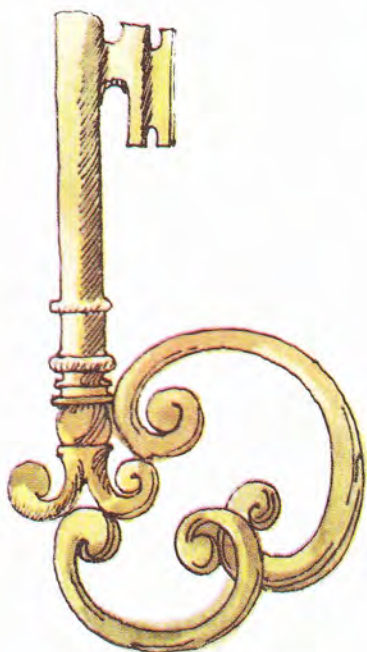


Ь

Ъ

Дверь закрылась! Ай-яй-яй!
— Вот он, ключик. Открывай!

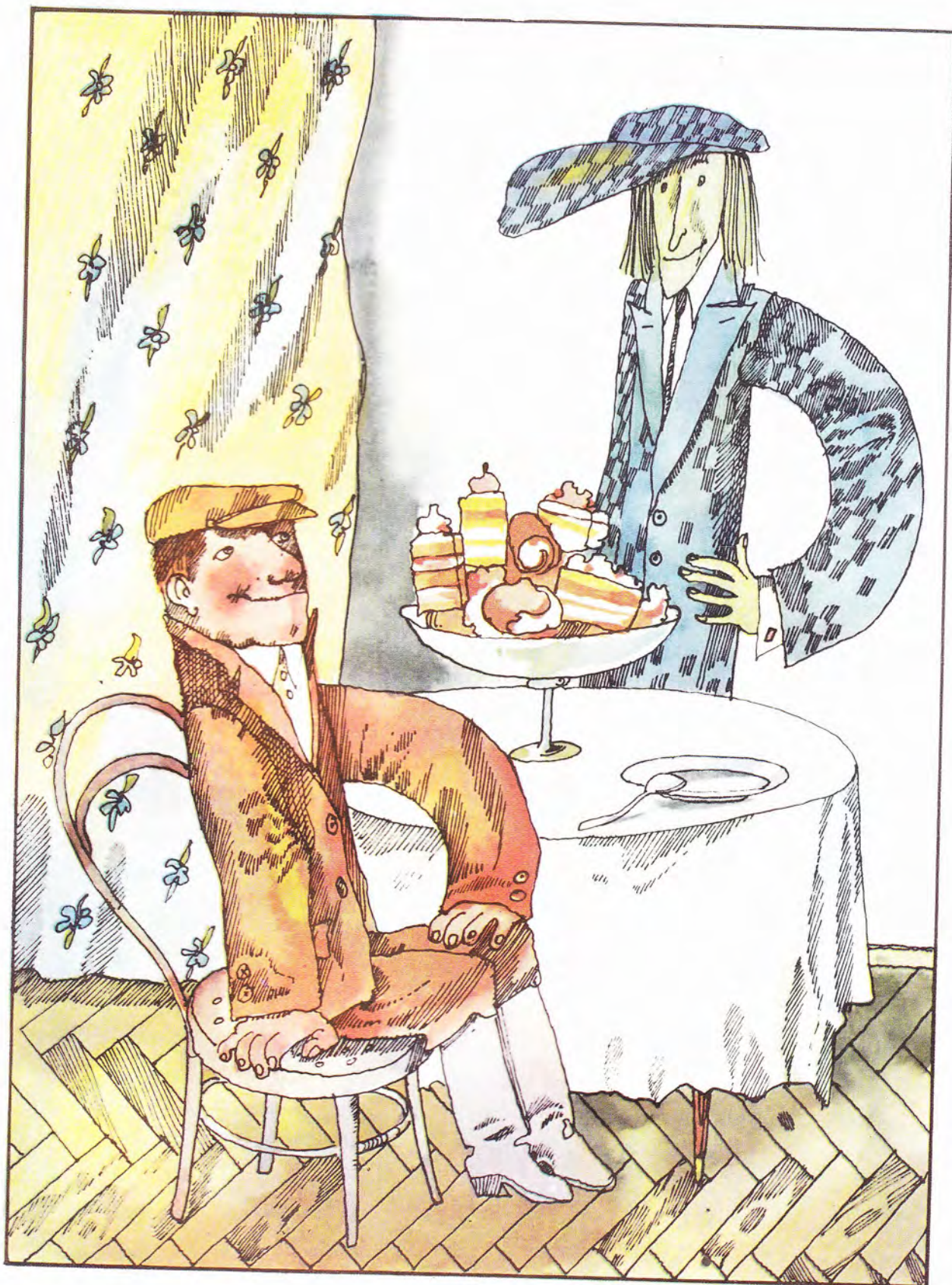
Зачерпнём воды ковшом,
Суп съедим, чайку попьем.



МЯГКИЙ ЗНАК И ТВЕРДЫЙ ЗНАК

Мягкий знак и твёрдый знак
Разговаривали так:

— Сколько я пирожных съем? —
Мягкий знак ответил: — Семь!



Ы

— Ты — худой, а я — толстяк.

— Ешь поменьше натошак!



Бык мычит две буквы: — МУ!

— МЯУ! — кот сказал ему. —

Слышал? Значит, мы, коты,

Знаем больше букв, чем ты!



— Эге-гей! — крикун кричит.
Изо рта язык торчит.



ОТГАДАЙ:

Ушей нет, а слышит,
Рта нет, а кричит,
Ума нет, а все языки знает.

ЭХО

— Мама! — слышится с холма.
Эхо тоже крикнет: «Ма-а-а!»
Это маму звал малыш.
Эхо, ты кому кричишь?



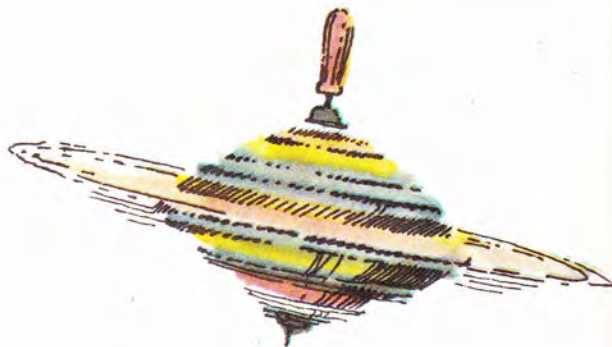
Ю

Юра тащит вкусный груз —
Замечательный арбуз.



ОТГАДАЙ:

Держусь,
Пока кружусь.



Ю Б К А

Юбку я для куклы сшила,
Кофту новую скрою.
Говорит мне кукла: «Мама!»
Значит, я для дочки шью.



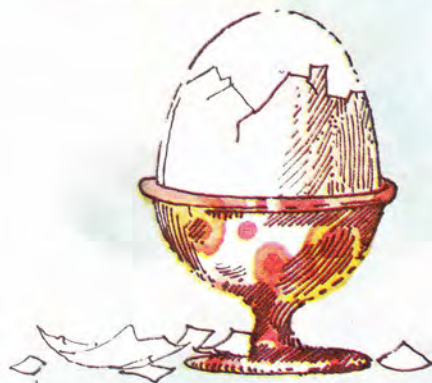
Я

Я — бродяга с рюкзаком,
Путешествую пешком.



ОТГАДАЙ:

Лёд разобьём —
Серебро найдём,
А под серебром
Золото найдём.



ЯЩЕРИЦА

Ящерицу я ловил,
Страх меня остановил.
— А чего же тут бояться?
— Хвостик может оторваться!



УЧУСЬ ПИСЬМУ

Ну-ка, М, дай руку А,



Ну-ка, МА,
Дай руку МА.



МА и МА, а вместе — МАМА.
Это я пишу сама.



Надо знать,
Как писать
Букву М и букву А.
Испишу я всю тетрадь:
М и А, МА и МА.



МАМА, МАМА, МАМА, МАМА —
Тихо пёрышком скриплю.
Посмотри скорее, мама,
Вот как я тебя люблю!





Эту книгу придумал для ребят поэт Григоре Виеру. Он очень любит каждую букву азбуки. Во-первых, потому, что эти буквы помогают ему писать очень хорошие стихи для взрослых и для детей. А во-вторых, Григоре Виеру много думал о каждой из букв азбуки, когда вместе с другим писателем Спиридоном Вангели (автором «Приключений Гугуцэ») сочиняли для молдавских детей «Абечедар» — так по-молдавски называется «Букварь». Буквы в русском и молдавском языках одинаковые, а слова разные. Например, загадку про медведя вы бы в молдавском букваре нашли, когда учили букву «У», а совсем не букву «М» («медведь» — по-молдавски «урс»).

Поэтому смешные стихи про то, на что похожа каждая буква, остались те же и в русском переводе. Зато другие стихи поменялись местами, и медведь, конечно же, переехал с буквы «У» на букву «М».

Пусть же книжка поможет вам не просто узнать буквы, а подружиться с ними, полюбить их, как их любим мы с Григоре Виеру.

Валентин Берестов

Для дошкольного возраста

Григоре Павлович Виеру

ВЕСЕЛАЯ АЗБУКА

Стихи

Художник Эдуард Семёнович Гороховский

Редактор Е. Рывкина
Художественный редактор Ю. Леу
Технический редактор М. Струнгарь
Корректор В. Пержу-Литинская

ИБ № 2825

Подписано к печати с диапозитивов 12.11.85.
Формат 84×108¹/₁₆. Бумага офс. № 1.
Гарнитура школьная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 7,56. Уч.-изд. л. 8,30. Усл. кр.-отт. 31,92.
Тираж 200 000 (1-й з-д 1—50 000). Заказ № 51891.
Цена в обложке 60 коп., в переплете 95 коп.

Издательство «Литература артистикэ»
277004, Кишинев, пр. Ленина, 180.

Полиграфкомбинат Государственного комитета
Молдавской ССР по делам издательств, полиграфии
и книжной торговли, 277004, Кишинев,
ул. Берзарина, 35.



60 коп.

